

## INTRODUCCIÓN

La presencia e interacción de modelos alopáticos y “tradicionales” de atención a la salud reproductiva es una realidad en muchas comunidades indígenas y rurales yucatecas, situación que requiere de una mirada profunda y completa y no solamente médica. El complejo proceso de embarazo-parto no debe ser entendido y tratado sólo en sus aspectos fisiológicos, sino también en sus dimensiones sociales y culturales, indispensables para que la eficacia terapéutica sea integral. Esto significa no solamente considerar las variables demográficas, geográficas y económicas, sino comprender las prácticas, concepciones y valores dentro de un contexto donde se les legitima y explica.

El presente cuaderno de trabajo es subproducto del proyecto de cooperación entre México e Italia *El tiempo de la sobada: prácticas y conocimientos sobre el parto en un pueblo maya de Yucatán* cuyo propósito es contribuir a mejorar la comunicación entre personal de salud, parteras y mujeres en edad reproductiva a través de estrategias educativas y formativas de contenido innovador y propiciar un debate sobre los temas del embarazo y el parto desde el enfoque intercultural basado en el diálogo, el respeto y la complementariedad. El cuaderno –juntamente con el video-documental etnográfico “Sobada: el don de las parteras mayas”, también producido por el Proyecto–, se proponen como materiales didácticos a ser empleados en talleres y seminarios dirigidos a operadores sanitarios (médicos pasantes, trabajadores sociales), parteras y curanderos. Asimismo, creemos que pueden ser de utilidad a especialistas y estudiantes de otras disciplinas y, en general, a todos los interesados en profundizar en el conocimiento de la cultura maya yucateca actual y en las prácticas y saberes relacionados con la salud reproductiva, el embarazo y el parto.

Como se podrá ver, en el Cuaderno se hacen algunos aportes teóricos y metodológicos básicos sobre el enfoque intercultural y antropológico en el terreno de la salud. Incluye materiales surgidos de investigaciones recientes que incorporan datos de campo sobre el papel de los terapeutas de la medicina tradicional y su relación con los médicos alópatas, concepción indígena del cuerpo y su funcionamiento y los distintos tipos de sobadas, entre otros temas que, en conjunto, nos dan una idea del pluralismo

médico existente hoy día y de la práctica de la partería a nivel regional. En los trabajos procuramos utilizar un lenguaje sencillo, sin complejos tecnicismos para facilitar la comprensión de algunos elementos antropológicos. Esperamos haberlo logrado.

La meta es acercar a los lectores no especialistas, sobre todo a estudiantes y personal de salud, a una perspectiva distinta de la epidemiológica-biomédica tradicional.

El primer artículo, escrito por Miguel Güémez Pineda, antropólogo de la Unidad de Ciencias Sociales del Centro de Investigaciones Regionales *Dr. Hideyo Noguchi* de la UADY, es resultado de distintos proyectos de investigación realizados en el Sur del estado de Yucatán y destaca las maneras de pensar y actuar de las parteras y mujeres mayas con relación al ciclo reproductivo; propone a los grupos y profesionales que trabajan para y con ellas nuevas formas de integración y colaboración con los sistemas alopáticos y tradicionales de atención a la salud buscando atenuar las desigualdades sociales en un marco de respeto y solidaridad.

El trabajo de Rosa María Garduza Pino y Enrique Rodríguez Balam, académicos de la Unidad Académica de Ciencias Sociales y Humanidades de la UNAM en Mérida, presenta un acercamiento a la manera en la que, tanto la medicina tradicional como la alópata, se conjugan dentro de un mismo conjunto de saberes a partir de los cuales, las personas echan mano para entender y explicarse el origen de las enfermedades. Introduce aspectos generales que tienen que ver con las “diferentes maneras” de concebir y explicar el proceso de salud-enfermedad-atención. De modo particular se enfocan en las nociones de cuerpo, equilibrio-desequilibrio, enfermedad y curación en la localidad de Kaua.

El tercer artículo escrito por Patrizia Quattrocchi, antropóloga de la Asociación de Investigaciones Etno-Antropológicas y Sociales de Trieste (AREAS) e investigadora la Unidad de Ciencias Biomédicas del Centro de Investigaciones Regionales *Dr. Hideyo Noguchi* de la UADY, trata de la sobada y de cómo esta práctica ha sido refuncionalizada en los discursos de las parteras y de las mujeres de Kaua en un contexto de creciente medicalización del parto. A partir del análisis de los diferentes tipos de sobada, en especial de la prenatal y puerperal, se explica cómo una “simple” manipulación del cuerpo –cuando no una “creencia” sin sentido– puede expresar

significados tan complejos sobre el cuerpo, sobre el género y sobre el parto medicalizado que nunca imaginábamos.

Finalmente se incluye un trabajo realizado por el médico y antropólogo Roberto Campos Navarro, coordinador de investigación del Departamento de Historia y Filosofía de la UNAM, que reflexiona acerca de la importancia de la capacitación intercultural de los trabajadores de la salud y sobre las relaciones que se establecen entre éstos y los pacientes que tienen una cultura diferente.

Anexamos 24 consejos para la elaboración de programas que tengan en cuenta la diversidad cultural, elaborado por el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA), así como una bibliografía de utilidad para los cursos y talleres que impartiremos o para aquellas personas con interés en estos temas.

Las fotografías que se incluyen en este Cuaderno fueron tomadas en Kaua durante el 2006 por Erica Barbiani.

## **PRESENTACIÓN DEL PROYECTO**

Como señalamos, *El tiempo de la sobada: prácticas y conocimientos sobre el parto en un pueblo maya de Yucatán* es un proyecto de cooperación internacional con acciones que se desarrollan en México –en la localidad de Kaua y en Mérida, Yucatán– y en Italia. Inició en diciembre de 2005 y concluirá en diciembre de 2007. Se trata de una propuesta de investigación-acción en el ámbito de la salud materna y la asistencia del parto para contribuir a mejorar la comunicación entre el personal de salud, las parteras y las mujeres en edad reproductiva (en México) y los operadores sanitarios y pacientes italianos e inmigrantes (en Italia).

### **Objetivo educativo-formativo**

Por una parte se pretende promover, desde la perspectiva intercultural, un mayor conocimiento y comunicación entre el personal de salud (médicos alópatas y tradicionales) y las mujeres en edad reproductiva. Ampliar los conocimientos del personal de salud, otorgándoles nuevos instrumentos

teóricos y prácticos para que los utilicen en sus relaciones cotidianas con los pacientes de origen indígena (en México) y con los pacientes italianos y con la población inmigrante (en Italia). Por otra, se busca promover la preservación, transmisión y valoración de la cultura sanitaria indígena a través de la creación participativa de un taller etnobotánico de las plantas medicinales en la localidad de Kaua.

### **Etapas del proyecto**

Para el logro de los objetivos del proyecto se programaron las acciones siguientes que, a su vez, corresponden a tres etapas:

*Primera etapa:* La realización de una investigación antropológica sobre prácticas y conocimientos del embarazo y el parto en una comunidad maya yucateca, que representa la continuación de una investigación realizada por Patrizia Quattrocchi (AREAS) durante los años 2000-2003 y que concluyó con la presentación en 2005 de su tesis doctoral en etnoantropología en la Universidad “La Sapienza” de Roma. La filmación del video-documental etnográfico sobre la sobada (enero-marzo 2006) basado en la investigación anterior, realizado por la antropóloga Vera Elena Tomasin y Erica Barbiani, socióloga visual italiana (Videomante Onlus). La producción y edición final (en formato DVD) concluyó en abril de 2007.

*Segunda etapa.* La redacción de los trabajos y la edición del cuaderno de trabajo (que usted tiene en sus manos) con materiales afines al tema para emplear en los cursos de actualización se llevó a cabo durante el 2006 y principios de 2007. De manera paralela, en esta etapa se desarrolló un archivo etnográfico sobre plantas medicinales mediante una serie de talleres didácticos con niños de la escuela primaria “Moctezuma” de Kaua sobre el conocimiento y uso plantas medicinales a nivel local. La primera etapa del proyecto (de febrero a mayo de 2006) estuvo a cargo de Rosa María Garduza Pino, y de octubre de 2006 a julio de 2007 a cargo de Chahaly Torres Ruz, pasantes de antropología de la Facultad de Ciencias Antropológicas de la UADY.

*Tercera etapa.* En esta etapa de divulgación y sensibilización, se promoverán cursos y talleres durante el 2007 tanto en Yucatán como en Italia

y estarán dirigidos fundamentalmente a tres grupos: 1) a personal médico, paramédico y funcionarios del sector salud; 2) a parteras tradicionales de las distintas regiones del estado de Yucatán; 3) a estudiantes del área de ciencias de la salud (medicina y enfermería) y de ciencias sociales (antropología y sociología). El objetivo principal es introducir temas de salud intercultural e interacción de modelos de atención a la salud en general y la salud reproductiva en particular.

### **CONSOLIDACIÓN DEL CONSORCIO**

El proyecto está siendo apoyado y financiado por la Región Friuli Venezia Giulia, (Italia) y la Provincia de Trieste; con infraestructura, equipo, asesorías y apoyo económico del personal institucional y académico de los participantes de Italia y de Yucatán (México). En Yucatán por la Unidad de Ciencias Sociales (UCS) del Centro de Investigaciones Regionales (CIR) “Dr. Hideyo Noguchi” de la Universidad Autónoma de Yucatán; el Instituto para el Desarrollo de la Cultura Maya del Estado de Yucatán (INDEMAYA); la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) Delegación Yucatán; y la Unidad Académica de Ciencias Sociales y Humanidades de la UNAM en Mérida. La coordinación del trabajo de los participantes mexicanos estuvo a cargo de Miguel Güémez Pineda.

Por la parte de Italia está apoyado por la Asociación de Investigaciones Etno-Antropológicas y Sociales (AREAS) de Trieste; Videomante Onlus de Trieste; el hospital pediátrico y centro de investigación *Burlo Garofolo* de Trieste; la Licenciatura en Medicina y Cirugía de la Universidad de Trieste, Facultad de Medicina y Cirugía de la Universidad de Trieste/ Licenciatura en Obstetricia; Colegio de Obstetricia Profesional de la Provincia de Udine y Pordenone; Asociación Cultural *Togunà* de Trieste; Instituto Superior de Salud de Roma; Escuela Elemental de Arte Obstétrico de Firenze; Centro de Estudios de Americanística *Circolo Amerindiano* de Perugia; Instituto de Sociología de la Universidad de Urbino. La coordinación general del trabajo estuvo a cargo de Patrizia Quattrocchi y Elena Vera Tomasin.

## ANTECEDENTES Y JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO

En el estado de Yucatán coexisten la biomedicina (medicina oficial y privada) y la medicina indígena o “tradicional”. Durante el ciclo reproductivo la mujer maya hace uso de ambos sistemas de atención a la salud, pues acude tanto con médicos alópatas como con parteras indígenas. El principal obstáculo que impide un adecuado acceso de la población indígena a los servicios oficiales de salud es la mala comunicación que existe entre el personal médico, las parteras y las mujeres en edad reproductiva. Muchas mujeres, por ejemplo, rechazan el parto hospitalario debido a los siguientes factores: el personal médico no conoce ni respeta las prácticas prenatales y postnatales de la población indígena (prácticas alimenticias y del comportamiento, importancia de las sobadas durante el embarazo, disposición de la placenta, cuidados y masajes postnatales). Los médicos no consideran la opinión de las parteras ni de las mujeres sobre determinadas prácticas médicas e intervenciones quirúrgicas: cesáreas innecesarias, episiotomías, inserciones de dispositivos intrauterinos, ligaduras de trompas y administración de fármacos, entre otros. Las embarazadas y parturientas se sienten incómodas cuando son atendidas por médicos varones. Por otra parte, las mujeres preferirían, cuando son monolingües, que el personal médico y enfermeras les hablen maya. Asimismo, se sienten incómodas de dar a la luz en la mesa del parto, en vez de la hamaca.

### **El contexto**

El pueblo de Kaua, donde se llevó a cabo la mayor parte del proyecto, se ubica en la región oriental del estado de Yucatán en una zona considerada de alta concentración indígena (92.07% de población hablante de lengua maya) y cuenta con 2556 habitantes (INEGI, 2005) de los cuales el 52.5% se encuentra ocupado en labores agrícolas y ganaderas. Ahí la oferta terapéutica es de tipo plural: una Unidad Médica Rural del Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) donde presta su servicio social un pasante de medicina, una enfermera y dos auxiliares de enfermería; diversos especialistas indígenas: ocho parteras, dos curanderos, un *jmeen* y varios yerbateros. También existe una farmacia que expende medicamentos de patente.

## AGRADECIMIENTOS

Queremos agradecer a todos los que apoyaron la realización de este cuaderno: a la Coordinadora de la Unidad de Ciencias Sociales del Centro de Investigaciones Regionales *Dr. Hideyo Noguchi* de la UADY Beatriz Torres Góngora; a Efraín Poot Capetillo (anterior coordinador de la UCS-CIR-UADY) quien apoyó la planeación y ejecución del proyecto desde sus inicios; al Director de la Unidad Académica de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Nacional Autónoma de México, (UACSHUM), en Mérida, Mario Humberto Ruz; a la directora del Instituto para el Desarrollo de la Cultura Maya del Estado de Yucatán (INDEMAYA) Diana Canto Moreno, así como a Feliciano Sánchez Chan; a la delegada estatal de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) en Yucatán, Patricia Guarneros Marcué y a Lourdes Rivas Gutiérrez, jefa del Departamento de Investigación y Promoción Cultural de la CDI-Yucatán.

Finalmente agradecemos el apoyo incondicional de las parteras y de las mujeres de Kaua que contribuyeron a la realización del proyecto de investigación y a la producción del video-documental; a los maestros, a los directores y a los alumnos de la escuela primaria Moctezuma por brindar las facilidades para realizar los talleres de etnobotánica; y, en general, nuestro reconocimiento a toda la comunidad de Kaua por su apoyo en las distintas etapas del Proyecto.

Para más información y actualizaciones sobre las actividades que el Consorcio lleva a cabo recomendamos consultar la página web: Yucatán, Identidad y Cultura Maya [www.mayas.uady.mx](http://www.mayas.uady.mx) y la página de la Asociación de Investigaciones Etno-Antropológicas y Sociales (AREAS): [www.areas.fvg.it](http://www.areas.fvg.it).

Patrizia Quattrocchi  
Miguel Güémez Pineda  
Mérida, Yucatán, agosto de 2007